

« zurück blättern vor »

FORWACHT subst. m., ab 1714; auch *forwach*, *furwach*, *furwacht*; ‘vorgelagerter Wachposten’ – ‘straż przednia’: (1680–1748) 1858 OwsRocz 35, SP17 *rzekomo na podstuchy jeździli, forwachty stawiali*. ◦ (1730) 1900–1903 Kuryer Polski, GŁO I 280 *aby [...] żadnego towaru do fortecy nie puszczano, iezeliby się który [kupiec] bez wiadomości Forwáchu nád Dniestrem pilne oko máiącego z tamąd przeprowił*. ◦ 1744 Rub R3, SZLESWOJ *A krol JMC [...] dobrze furwáchty opatrzył w koło, áby przynamniej tá noc odpoczynkiem byłá*. ◦ †1773 Mat., Sw *F. z kozaków złożony*. ◦ [arch.] 1893 Rol.Gaw. 42, DOR *Po znuzeniu, po trwodze, snem żelaznym zasnął komendant paniowieckiego forwachtu*. ◦ [arch.] †1894 Rol., Sw *Obsadzenie forwachtów pogranicznych*. – TR, L, Sw, DOR (daw. wojsk.). ◦ **Var:** *forwach* subst. m., [hapax] (1730) 1900–1903 Kuryer Polski, GŁO I 280; *forwacht* subst. m., (1680–1748) 1858 OwsRocz 35, SP17 – TR, L, Sw, DOR (daw. wojsk.); *furwach* subst. m. – TR, L, Sw (m.u.); *furwacht* subst. m., 1744 Rub R3, SZLESWOJ – nur Sw. ◦ **Etym:** **1)** nhd. *Vorwacht* subst. f., ‘Vorposten, Vortruppe in der Heeressprache’, GRI. **2)** nhd. *Vorwache* subst. f., ‘technischer Ausdruck der älteren Heeressprache, vgl. *Vorwacht*’, GRI. ◦ **Konk:** *awangarda* subst. f., bel. seit 1776, L, zuerst geb. L. ◦ **Der:** *forwachtowy* adj., †1894 Rol., Sw, zuerst geb. Sw. ❖ Gelegentlich bezeichnet nhd. *Vorwache* in der älteren Sprache auch den ‘Vortrupp’ (vgl. oben den Beleg von 1730) wie frz. *avant-garde*, so KRAMER 1702; Erstbeleg 1587 (GRIMM). Nhd. *Vorwacht* scheint zunächst nur ‘Vortrupp’ zu bedeuten, vgl. *verlorne hauffen oder vorwacht* 1607 (Erstbeleg); häufiger tritt das Wort seit 1648 Chemnitz, Schwedischer Krieg (GRIMM), auf. Die beiden deutschen Wörter übersetzen frz. *avant-garde* (belegt seit dem 12. Jh.) oder ital. *vanguardia* (16. Jh.), zu frz. *avant* ‘vor’, *garde* ‘Wache’.

« zurück blättern vor »